

I	-MANUALE DI ISTRUZIONE PER GRUPPO DI RAFFREDDAMENTO	pag. 2
GB	-COOLING UNIT INSTRUCTION MANUAL	page 3
D	-BETRIEBSANLEITUNG FÜR DAS KÜHLAGGREGAT	Seite 4
F	-MANUEL D'INSTRUCTIONS POUR GROUPE DE REFROIDISSEMENT	page 5
E	-MANUAL DE INSTRUCCIONES PARA GRUPO DE ENFRIAMIENTO	pag. 6
P	-MANUAL DE INSTRUÇÕES DO GRUPO DE REFRIGERAÇÃO	pag. 7
SF	-JÄÄHDYTYSYKSIKÖN OHJEKIRJA	sivu.8
DK	-INSTRUKTIONSMANUAL VEDRØRENDE KØLEENHED	side.9
NL	-GEBRUIKSAANWIJZING VAN DE KOELEENHEID	pag.10
S	-BRUKSANVISNING FÖR KYLAGGREGAT	sid.11
GR	-ΟΔΗΓΟΣ ΧΡΗΣΕΩΣ ΟΜΑΔΑΣ ΨΥΧΡΑΝΣΗΣ	σελ. 12

Parti di ricambio e schema elettrico

Spare parts and electrical schematic

Ersatzteile und Schaltplan

Pièces détachées et schéma électrique

Partes de repuesto y esquema eléctrico

Partes sobressalentes e esquema eléctrico

Varaosat ja sähkökaavio

Reservedele og elskema

Reserveonderdelen en elektrisch schema

Reservdelar och elschema

Ανταλλακτικά και ηλεκτρικό σχέδιάγραμμα

Pagg. Seiten σελ.: 24-25



MANUALE DI ISTRUZIONE PER GRUPPO DI RAFFREDDAMENTO

IMPORTANTE: PRIMA DELLA MESSA IN OPERA DELL'APPARECCHIO LEGGERE IL CONTENUTO DI QUESTO MANUALE E CONSERVARLO, PER TUTTA LA VITA OPERATIVA, IN UN LUOGO NOTO AGLI INTERESSATI. QUESTO APPARECCHIO DEVE ESSERE UTILIZZATO ESCLUSIVAMENTE PER OPERAZIONI DI TAGLIO. LA SALDATURA ED IL TAGLIO AD ARCO POSSONO ESSERE NOCIVI PER VOI E PER GLI ALTRI; è quindi importante conoscere le PRECAUZIONI DI SICUREZZA che sono descritte nel manuale di istruzione del generatore.

1 DESCRIZIONE GENERALE

Questo apparecchio è un gruppo di raffreddamento studiato per raffreddare la torcia plasma tipo CP200 e deve essere utilizzato esclusivamente con il generatore Plasma Prof 162 Art. 952 unitamente al Kit Art. 138.

1.1 SPIEGAZIONE DATI TECNICI RIPORTATI SULLA TARGA DELL'APPARECCHIO

N°	Numero di matricola che deve sempre essere citato per qualsiasi richiesta
U1	Tensione nominale di alimentazione
1x230V	Alimentazione monofase
50/60	Frequenza
I1	Corrente massima assorbita
IP 21.	Grado di protezione della carcassa

1.2 DESCRIZIONE DELLE PRETEZIONI

1.2.1 Protezione "pressione liquido refrigerante"

Questa protezione è realizzata mediante un pressostato, inserito nel circuito di mandata del liquido refrigerante, che comanda un microinterruttore.

N.B. Per utilizzare questa protezione il connettore G deve essere inserito nella apposita presa P del generatore.

1.3 DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO

A)	Tappo del serbatoio
B)	Asola per il controllo del livello del liquido
C)	Ingresso acqua calda
D)	Uscita acqua fredda
E)	Viti (n° 4 fornite in dotazione) per il fissaggio del gruppo di raffreddamento al generatore
F)	Cavo di alimentazione
G)	Connettore
H)	Interruttore acceso/spento
I)	Raccordo
L)	Raccordo

2 INSTALLAZIONE E MESSA IN OPERA

L'installazione deve essere eseguita da personale qualificato. Applicare l'apparecchio alla parte posteriore del generatore e fissarlo con le 4 viti E.

Inserire il connettore G nella presa P del generatore.

Inserire la spina F del cavo di alimentazione nella presa N del generatore.

Avvitare il raccordo L al raccordo I della vaschetta raccogli condensa.

Applicare il Kit Art 138 al generatore e fissarlo utilizzando una delle viti S del pannello laterale ed una vite T fornita con il Kit.

Collegare i raccordi dei tubi rosso e blu della torcia rispettivamente ai raccordi O e P.

Collegare i raccordi dei tubi Q ed R rispettivamente ai raccordi C e D del gruppo do raffreddamento.

Svitare il tappo A e riempire il serbatoio con circa 5 litri di liquido refrigerante.

Accendere l'apparecchio mediante l'interruttore H.

E' importante che durante l'uso si mantenga il serbatoio costantemente a livello "max" per avere la massima resa. Pertanto, periodicamente, controllare il livello attraverso l'asola B.

Il liquido deve essere del tipo usato nel settore auto per i circuiti di raffreddamento. Questo viene ottenuto mescolando acqua deionizzata con anticongelante a base di glicole, in percentuale compresa tra 5% e 20 % in base alle condizioni ambientali

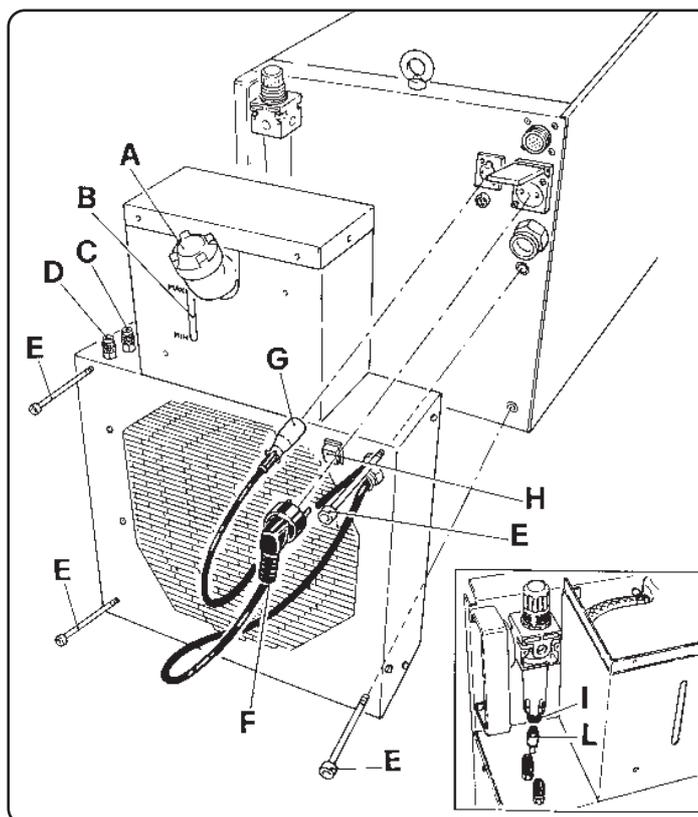
Utilizzare anticongelante a base di glicole tipo **ETILENICO**, evitare l'uso di glicole tipo **PROPILENICO**.

Importante! Questa miscela non serve solo per mantenere la fluidità del liquido a bassissime temperature, ma serve anche a non avere depositi calcarei dovuti ad acque dure che pregiudicherebbero la durata del sistema ed in particolare il buon funzionamento della pompa. Pertanto è consigliabile usare l'anticongelante anche d'estate.

Attenzione! Un prolungato funzionamento a secco della pompa puo' pregiudicarne la funzionalità e la durata.

Importante:

Ogni massimo 6 mesi il liquido refrigerante deve essere completamente sostituito.



COOLING UNIT INSTRUCTION MANUAL

IMPORTANT: BEFORE STARTING THE EQUIPMENT, READ THE CONTENTS OF THIS MANUAL, WHICH MUST BE STORED IN A PLACE FAMILIAR TO ALL USERS FOR THE ENTIRE OPERATIVE LIFE-SPAN OF THE MACHINE.

THIS EQUIPMENT MUST BE USED SOLELY FOR CUTTING.

WELDING AND ARC CUTTING MAY BE HARMFUL TO YOU AND OTHERS; it is therefore important to be familiar with the SAFETY PRECAUTIONS described in the generator instruction manual.

1 GENERAL DESCRIPTION

This machine is a cooling unit developed to cool the CP200 plasma torch, and must be used solely with the Plasma Prof generator 162 Art. 952, together with the Kit Art. 138.

1.1 EXPLANATION OF THE TECHNICAL SPECIFICATIONS LISTED ON THE MACHINE PLATE

N°	Serial number, which must be indicated on any type of request
U1	Rated supply voltage
1x230V	Single-phase power supply
50/60	Frequency
I1	Maximum absorbed current
IP 21.	Protection rating for the housing

1.2 DESCRIPTION OF PROTECTIONS

1.2.1 "Refrigerant pressure" protection

This protection consists of a pressure switch inserted in the refrigerant delivery circuit, which controls a microswitch.

NOTE: In order to use this protection, the connector G must be inserted in the socket P provided on the generator.

1.3 DESCRIPTION OF THE EQUIPMENT

- A) Tank cap
- B) Liquid level control slot
- C) Hot water inlet
- D) Cold water outlet
- E) Screws (4 supplied) to fasten the cooling unit to the generator
- F) Power supply cable
- G) Connector
- H) On/off switch
- I) Fitting
- L) Fitting

2 INSTALLATION AND START-UP

Only skilled personnel should install the machine.

Apply the equipment to the back of the generator, and fasten it in place using the 4 screws E.

Insert the connector G in the socket P on the generator. Insert the power supply cord plug F into the socket N on the generator.

Screw the fitting L into the fitting I of the water trap.

Apply the Kit Art. 138 to the generator and fasten it in place using one of the screws S of the side panel and one screw T supplied with the Kit.

Connect the fittings of the red and blue hoses of the torch to the fittings O and P, respectively.

Connect the fittings of the hoses Q and R to the fittings C and D on the cooling unit, respectively.

Unscrew the cap A and add approximately 5 liters of refrigerant to the tank.

Turn on the machine using the switch H.

It is important that the tank always be kept at the "max" level during use for maximum performance. Therefore, periodically check the level through the slot B.

The refrigerant must be the same type used for automotive cooling circuits. This can be made by mixing de-ionized water with glycol-based antifreeze, with a concentration between 5% and 20%, depending on the ambient conditions.

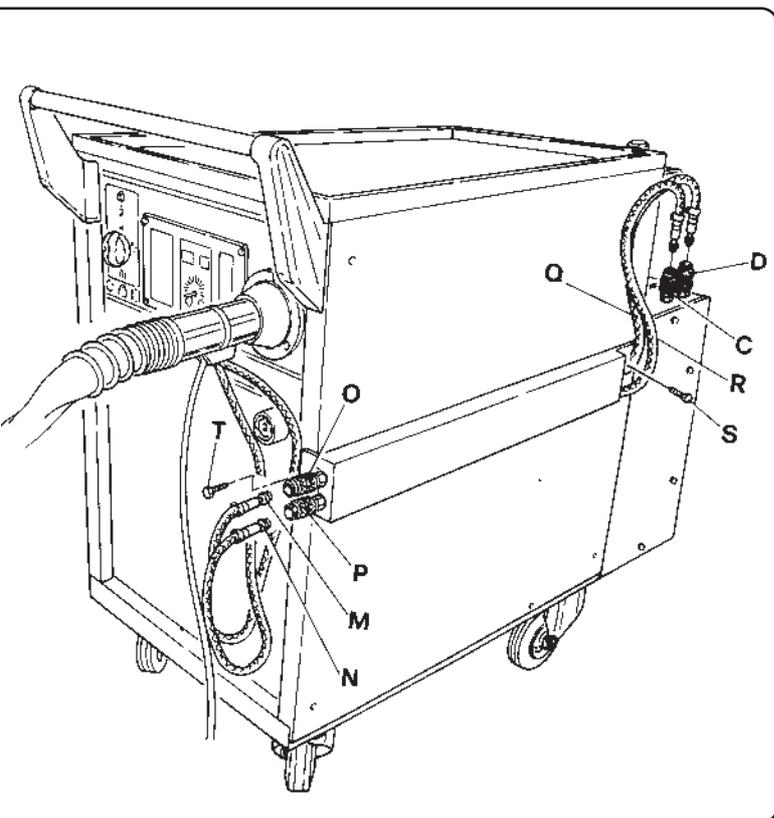
Use **ETHYLENE** glycol-based antifreeze; avoid using **PROPYLENE** glycol.

Important! This mixture serves not only to keep the refrigerant fluid at very low temperatures, but also prevents lime buildup from hard water, which would interfere with smooth operation of the system, especially the pump. We therefore recommend using antifreeze even during the summer.

Warning! Extended dry use of the pump may jeopardize its efficiency and life-span.

Important:

The refrigerant must be changed completely at intervals of no more than 6 months.



QUESTA PARTE È DESTINATA ESCLUSIVAMENTE AL PERSONALE QUALIFICATO.

THIS PART IS INTENDED SOLELY FOR QUALIFIED PERSONNEL.

DIESER TEIL IST AUSSCHLIEßLICH FÜR DAS FACHPERSONAL BESTIMMT.

CETTE PARTIE EST DESTINEE EXCLUSIVEMENT AU PERSONNEL QUALIFIE.

ESTA PARTE ESTÁ DESTINADA EXCLUSIVAMENTE AL PERSONAL CUALIFICADO.

ESTA PARTE È DEDICADA EXCLUSIVAMENTE AO PESSOAL QUALIFICADO.

TÄMÄ OSA ON TARKOITETTU AINOASTAAN AMMATTITAITOISELLE HENKILÖKUNNALLE.

DETTE AFSNIT HENVENDER SIG UDELUKKENDE TIL KVALIFICERET PERSONALE.

DIT DEEL IS UITSLUITEND BESTEMD VOOR BEVOEGD PERSONEEL.

DENNA DEL ÄR ENDAST AVSEDD FÖR KVALIFICERAD PERSONAL.

ΑΥΤΟ ΤΟ ΤΜΗΜΑ ΠΡΟΟΡΙΖΕΤΑΙ ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΑ ΓΙΑ ΤΟ ΕΙΔΙΚΕΥΜΕΝΟ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟ.

pos	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
1	FASCIONE	HOUSING
2	COPERCHIO	COVER
3	TAPPO	CAP
4	SERBATOIO	TANK
5	CONNETTORE + CAVO	CONNECTOR + CABLE
6	CAVO RETE	POWER CORD
7	INTERRUTTORE	SWITCH
8	PANNELLO	PANEL
9	RACCORDO	FITTING
10	RACCORDO	FITTING
11	RACCORDO	FITTING
12	PRESSOSTATO	PRESSURE SWITCH

pos	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
13	RACCORDO A TRE VIE	T-FITTING
14	RACCORDO	FITTING
15	LATERALE FISSO	FIXED SIDE PANEL
16	RACCORDO A RESCA	FITTING
17	MOTORE	MOTOR
18	FONDO	BOTTOM
19	RADIATORE	RADIATOR
20	PROTEZIONE IN GOMMA	RUBBER PROTECTION
21	PRESSACAVO	STRAIN RELIEF
22	PRESSACAVO	STRAIN RELIEF
23	RACCORDO	FITTING

La richiesta dei pezzi di ricambio deve indicare sempre il numero di articolo ,la posizione ,la quantità e la data di acquisto.

When ordering spare parts please always state item No., spare part ref. No., quantity and purchase date.

